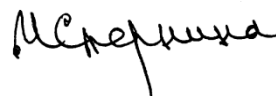


МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой
английского языка естественно-научных факультетов



Стеркина М.А.

05.06.2023г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
Б1.О.01 Профессиональное общение на иностранном языке

Код и наименование дисциплины в соответствии с учебным планом

1. Код и наименование направления подготовки/специальности:

38.04.05 Бизнес-информатика

2. Профиль подготовки/специализация:

Информационная бизнес-аналитика (ФГОС 3++)

3. Квалификация выпускника: магистр

4. Форма обучения: заочная

5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины: кафедра английского языка
естественно-научных факультетов

6. Составители программы:

Шишкина Наталья Михайловна, к.филол.наук, доцент;

7. Рекомендована: НМС факультета РГФ, протокол № 7 от 28.04.2023

8. Учебный год: 2023-2024

Семестр(ы): 1,2

9. Цели и задачи учебной дисциплины

Целями освоения учебной дисциплины являются:

- повышение уровня владения иностранным языком, достигнутого в бакалавриате, овладение иноязычной коммуникативной компетенцией для решения коммуникативных задач в учебно-познавательной и профессиональной сферах общения

- обеспечение основ научного общения и использования иностранного языка для самообразования в выбранном направлении

Задачи учебной дисциплины:

развитие умений

- воспринимать на слух и понимать содержание аутентичных профессионально-ориентированных текстов по заявленной проблематике (лекции, выступления, устные презентации) и выделять в них значимую/запрашиваемую информацию

- понимать содержание аутентичных профессионально-ориентированных научных текстов (статья, реферат, аннотация, тезисы) и выделять из них значимую/запрашиваемую информацию

- выступать с устными презентациями по теме исследования, соблюдая нормы речевого этикета, задавать вопросы и отвечать на них, высказывать свое мнение, при необходимости используя стратегии восстановления сбоя в процессе коммуникации (переспрос, перефразирование и др.)

- кратко излагать основное содержание научного исследования; корректно (в содержательно-структурном, композиционном и языковом плане) оформлять слайды презентации

10. Место учебной дисциплины в структуре ООП: Учебная дисциплина «Профессиональное общение на иностранном языке» относится к обязательной части блока Б1.

11. Планируемые результаты обучения по дисциплине/модулю (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями) и индикаторами их достижения:

Код	Название компетенции	Код(ы)	Индикатор(ы)	Планируемые результаты обучения
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.5	Владеет интегративными коммуникативными умениями в устной и письменной иноязычной речи в ситуациях академического и профессионального общения	Знать: особенности устного и письменного иноязычного общения в академической и профессиональной сферах общения Уметь: оформлять иноязычное речевое высказывание в соответствии с нормами, предъявляемыми к различным типам и видам профессионального общения Владеть: умениями вербального и невербального иноязычного общения в академической и профессиональной сферах; умениями самостоятельной познавательной деятельности на иностранном языке в профессиональной сфере (поиск, критический анализ и обобщение профессионально значимой информации); умениями представлять результаты данной деятельности в различных формах устного и письменного профессионального текста (на иностранном языке и/или в изложении на родном языке)

12. Объем дисциплины в зачетных единицах/час. (в соответствии с учебным планом):
4 ЗЕТ/ 144 часа.

Форма промежуточной аттестации: зачет, экзамен

13. Трудоемкость по видам учебной работы

Вид учебной работы		Трудоемкость		
		Всего	По семестрам	
			1 семестр	2 семестр
Контактная работа				
в том числе:	лекции			
	практические	20	8+6	6
	лабораторные			
	курсовая работа			
Самостоятельная работа		111	28+26	57
Промежуточная аттестация (зачет/экзамен):		13	4	9
Итого:		144	36+36	72

13.1. Содержание дисциплины

п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины	Реализация раздела дисциплины с помощью онлайн-курса, ЭУМК *
Практические занятия			
2.1	Академическая сфера общения	Ведущие научные школы и университеты мира.	ЭУМК «Academic Matters» для самостоятельной работы студентов естественно-научных факультетов. Вострикова И.Ю., Стрельникова М.А.
2.2	Сфера профессионального общения	Первые шаги в карьере. Перспективы карьерного роста. Современные достижения в области информационных технологий. Подготовка презентации по результатам проведенной самостоятельной познавательной деятельности в профессиональной сфере общения. Чтение, перевод, аннотирование и реферирование научных текстов.	ЭУМК «English Guide for IT specialists» /сост.: Н.М. Шишкина, Н.И. Малыгина. – образовательный портал «Электронный университет ВГУ»

13.2. Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Виды занятий (количество часов)				
		Лекции	Практические	Лабораторные	Самостоятельная работа	Всего
1.	Академическая сфера		2		12	14

	общения					
2.	Сфера профессионального общения		18		99	117
	Итого:		20		111	131

14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

В ходе изучения курса предусмотрена самостоятельная работа магистрантов в образовательном портале «Электронный университет ВГУ», чтение аутентичных текстов по специальности в объеме 60 тыс. печатных знаков, подготовка презентации по профессиональной сфере общения.

15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины (список литературы оформляется в соответствии с требованиями ГОСТ и используется общая сквозная нумерация для всех видов источников)

а) основная литература:

№ п/п	Источник
1	Шишкина Н.М., Малыгина Н.И. – «English Guide for IT specialists»: учебно-методическое пособие /сост.: Н.М. Шишкина, Н.И. Малыгина. – Воронеж, Издательский дом ВГУ, 2016. – 48 с.
2	Шишкина Н.М. – English for Masters of Applied Mathematics and Mechanics: учебно-методическое пособие/ сост.: Н.М.Шишкина. – ИПЦ ВГУ,2013. – 38 с.
3	Шишкина Н.М. – Self-Access Guide for Masters of Applied Mathematics and Mechanics: учебно-методическое пособие для вузов / сост.: Н.М.Шишкина. – Воронеж, издательский дом ВГУ,2015. – 44 с.

б) дополнительная литература:

№ п/п	Источник
4	Розанова Л.Г – Англо-русский тематический словарь для ведения научных дискуссий / Л.Г. Розанова. – М. : Глосса –Пресс, 2000. – 176 с.
5	Щавелева Е.Н. – How To Make A Scientific Speech Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке для студентов, диссертантов, научных работников технических специальностей : учеб. пособие / Е.Н. Щавелева. – М. : КНОРУС, 2007. – 92 с.
6	Сафроненко О.И. – English for Graduate Science Students. Учебник английского языка для магистров и аспирантов естественных факультетов университетов / О.И. Сафроненко, Ж.И. Макарова, Н.М. Малащенко. – Изд-во: Высшая школа, 2005. – 228 с.
7	A. Asley - Oxford Handbook of Commercial Correspondence / A. Ashley – OUP, 2008. - 304 p.
8	Downes Colm, Series Editor: Jeremy Day. – Cambridge English for Job-hunting / Colm Downes, Series Editor: Jeremy Day – CUP, 2008. – 112 p.
9	Grussendorf Marion – English for Presentations, Express series / Marion Grussendorf – OUP, 2007. – 80 p.
10	Tamzen Armer – Cambridge English for Scientists/ Armer Tamzen, Series Editor: Jeremy Day – CUP, 2011. – 128 p.

в) информационные электронно-образовательные ресурсы (официальные ресурсы интернет)*:

№ п/п	Ресурс
1.	Электронная библиотека ВГУ http://www.lib.vsu.ru
2.	Образовательный портал «Электронный университет ВГУ» https://edu.vsu.ru
3.	ЭБС «Лань» http://www.e.lanbook.com
4.	Национальный цифровой ресурс «РУКОНТ» http://rucont.ru
5.	«Университетская библиотека ONLINE» http://www.biblioclub.ru

16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы (учебно-методические рекомендации, пособия, задачки, методические указания по выполнению практических (контрольных), курсовых работ и др.)

№ п/п	Источник
1	Шишкина Н.М., Малыхина Н.И. – ЭУМК «English Guide for IT specialists» /сост.: Н.М. Шишкина, Н.И. Малыхина. – образовательный портал «Электронный университет ВГУ»
2	ЭУМК «Academic Matters» для самостоятельной работы студентов естественно-научных факультетов. Вострикова И.Ю., Стрельникова М.А.
3	Спецкурс "Основы эффективной презентации на английском языке для студентов естественно-научного профиля" http://ivostrikova.com

17. Образовательные технологии, используемые при реализации учебной дисциплины, включая дистанционные образовательные технологии (ДОТ), электронное обучение (ЭО), смешанное обучение:

Реализация учебной дисциплины осуществляется с использованием смешанного обучения, включающего в себя сочетание дистанционного электронного обучения (онлайн) и аудиторных занятий (офлайн).

При реализации учебной дисциплины используется электронное обучение, проектная деятельность, дистанционные образовательные технологии в образовательном портале «Электронный университет ВГУ» на платформе MOODLE.

18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Наименование помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом, в том числе помещения для самостоятельной работы, с указанием перечня основного оборудования, учебно-наглядных пособий и используемого программного обеспечения	Адрес (местоположение) помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом (в случае реализации образовательной программы в сетевой форме дополнительно указывается наименование организации, с которой заключен договор)
Учебная аудитория для проведения практических занятий: специализированная мебель, доска маркерная, CD/MP3 проигрыватель, телевизор, ноутбук ПО: WinPro 8, OfficeSTD 2013 RUS OLP NL Academic, Интернет-браузер Google Chrome	394018, г. Воронеж, Университетская пл.1
Помещение для самостоятельной работы с возможностью подключения к сети Интернет: специализированная мебель, компьютер, ноутбуки ПО: WinPro 8, OfficeSTD 2013 RUS OLP NL Academic, Интернет-браузер Mozilla Firefox	394018, г. Воронеж, Университетская пл.1

19. Оценочные средства для проведения текущей и промежуточной аттестаций:
 Порядок оценки освоения обучающимися учебного материала определяется содержанием следующих разделов дисциплины:

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Компетенция(и)	Индикатор(ы) достижения компетенции	Оценочные средства
1.	Академическая сфера общения	УК-4	УК-4.5	Сообщение об одном из ведущих университетов мира
2.	Сфера профессионального общения	УК-4	УК-4.5	Чтение, перевод и реферирование аутентичных научных текстов по специальности
Промежуточная аттестация:				
Зачет				Чтение, перевод и реферирование научного текста по специальности объемом 2000 печ. знаков со словарем. Время на подготовку 45 минут.
Экзамен				Выступление с презентацией по результатам проведенной самостоятельной познавательной деятельности в профессиональной сфере общения, обсуждение результатов

20. Типовые оценочные средства и методические материалы, определяющие процедуры оценивания:

20.1 Текущий контроль успеваемости

Контроль успеваемости по дисциплине осуществляется с помощью следующих оценочных средств:

Чтение, перевод и реферирование аутентичных научных текстов по специальности в объеме 60 000 печатных знаков.

Описание технологии проведения текущей аттестации

Текущая аттестация проводится в соответствии с Положением о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета.

Критерии и шкалы оценивания компетенций

В процессе выполнения задания «чтение, перевод и реферирование аутентичных научных текстов по специальности в объеме 60 000 печатных знаков» заполняются три (по 20 тысяч каждый) Журнала чтения – Reading Log (приложение 2).

При *перевод* обучающийся должен продемонстрировать умение адекватно передать на русском языке содержание иноязычного научного текста с соблюдением лексических, грамматических и стилистических норм языка и речи.

При *реферировании* обучающийся должен продемонстрировать навыки компрессии текста с использованием приемов интерпретации, перефразирования и обобщения. Реферат текста должен быть логичным, завершенным и выполнен с использованием средств логической связи. Объем реферата – 7-12 предложений.

Оценка **отлично** ставится, если обучающийся в полной мере владеет общенаучной лексикой и специальной терминологией по изучаемой специальности; перевод текста выполнен адекватно, с соблюдением лексических, грамматических и стилистических норм языка и речи. В реферировании выполнена компрессия научного текста с использованием приемов интерпретации, перефразирования и обобщения. Реферат текста логичен, завершен, выполнен с использованием средств логической связи. В языковом оформлении допускаются 1-2 негрубые лексико-грамматические ошибки.

Оценка **хорошо** ставится, если обучающийся владеет общенаучной лексикой и специальной терминологией по изучаемой специальности; перевод выполнен адекватно, но имеются отдельные ошибки лексического, грамматического или стилистического плана. Реферат текста логичен, завершен, но отмечается недостаточная компрессия текста и/или незначительные неточности в использовании средств логической связи. В языковом оформлении допущены 3-4 лексические и/или грамматические ошибки.

Оценка **удовлетворительно** ставится, если текст переведен не полностью и/или с грубыми нарушениями лексических, грамматических и стилистических норм языка и речи, в реферировании наблюдаются неточности в передаче содержания текста, неправильное использование средств логической связи. В языковом оформлении допущено 5-6 лексических и/или грамматических ошибок.

Оценка **неудовлетворительно** ставится, если задание не выполнено, отсутствует логика в реферировании текста, текст не переведен или переведен не полностью, в переводе допущены грубые лексические, грамматические и стилистические ошибки. В языковом оформлении допущено 7 или более лексических и/или грамматических ошибок.

20.2 Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация по дисциплине осуществляется с помощью следующих оценочных средств:

Чтение, перевод и реферирование научного текста по специальности объемом 2000 печ. знаков со словарем. Время на подготовку 45 минут (зачет).

Выступление с презентацией по результатам проведенной самостоятельной познавательной деятельности в сфере профессионального общения (экзамен).

Описание технологии проведения промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация проводится в соответствии с Положением о Промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования ВГУ: 1 семестр – зачет (чтение, перевод и реферирование научного текста по специальности объемом 2000 печ. знаков со словарем). Время на подготовку 45 минут).

2 семестр – экзамен (форма – выступление с презентацией).

Требования к выполнению заданий, шкалы и критерии оценивания

Для оценивания результатов обучения на зачете используется – *зачтено* (51-100 баллов) / *не зачтено* (50 и менее баллов).

Зачтено ставится, если продемонстрированы навыки фонетически правильного чтения (не более 5 ошибок), навыки реферирования, перевод текста выполнен адекватно. В языковом оформлении допущено не более 7 лексических и/или грамматических ошибок.

Не зачтено ставится, если задание не выполнено, при чтении допущено более 5 фонетических ошибок, отсутствует логика в реферировании текста, текст не переведен или переведен не полностью, в переводе допущены грубые лексические, грамматические

и стилистические ошибки. В языковом оформлении допущено 7 или более лексических и/или грамматических ошибок.

Зачетная оценка складывается из оценки, полученной на зачете и оценки, полученной за работу в семестре (50%). При выставлении оценки за работу в семестре учитывается аудиторная работа (работа на практических занятиях, своевременность и качество выполнения домашних заданий) – 40%, и выполнение заданий по самостоятельной работе – 60%.

Для оценивания результатов обучения на экзамене используется 4-балльная шкала: «отлично» (81-100 баллов), «хорошо» (66-80 баллов), «удовлетворительно» (51-65 баллов), «неудовлетворительно» (50 и менее баллов).

Экзамен проводится в виде презентации по результатам проведенной самостоятельной познавательной деятельности в сфере профессионального общения

Презентация оценивается согласно протоколу оценивания презентации (приложение 1). При оценке презентации учитывается языковое оформление, содержание, структура презентации, ответы на вопросы и участие в дискуссии.

Необходимо продемонстрировать умение выступать с устными презентациями по профессиональной тематике, соблюдая нормы речевого этикета, задавать вопросы и отвечать на них, высказывать свое мнение, при необходимости используя стратегии восстановления сбоя в процессе коммуникации (переспрос, перефразирование и др.)

Итоговая оценка складывается из оценки, полученной на экзамене (40%), и оценки, полученной за работу в семестре (60%). При выставлении оценки за работу в семестре учитывается аудиторная работа (работа на практических занятиях, своевременность и качество выполнения домашних заданий) – 50%, и выполнение заданий по самостоятельной работе – 50%.

Приложение № 1 - Протокол оценивания презентаций

Факультет _____

группа _____

ФИО преподавателя _____

Фамилия студента Оценка работы в период обучения	<u>Языковое оформление</u> 20 баллов				<u>Содержание</u> 20 баллов * За чтение снимается 20 баллов			<u>Структура</u> 10 баллов			<u>Оформление слайдов</u> 10 баллов (единообразие списков, цветового и шрифтового оформления; пояснения к диаграммам, графикам, таблицам)	<u>Ответы на вопросы</u> 20 баллов (оцениваются умения дать развернутые ответы, прокомментировать свой ответ, отклонить/отложить вопрос) 1 вопрос – 5 баллов	<u>Участие в дискуссии</u> 20 баллов (1 правильный вопрос или комментарий - 5 баллов)		«5»- 81-100 «4»- 66-80 «3»- 51-65	
	Лексика – 5 б.	Грамматика – 5 б.	Фонетика – 5 б.	Fluency – 5 б.	Актуальность – 5 б.	Соответствие заявленной теме – 5 б.	Логичность изложения – 10 б.	Вступление – 3 б.	Переходы между частями, линкеры – 3 б.	Заключение – 4 б.					Оценка презентации	Итоговая оценка
												1	1	5		
												2	2	6		
												3	3	7		
												4	4	8		
												1	1	5		
												2	2	6		
												3	3	7		
												4	4	8		

Reading Log

Name _____

Date _____

Reading Piece # _____

Title of the article/text/paper/chapter of the book, imprint

P. _____ - p. _____
characters _____

Number of

1. Write down not less than 15-20 words from the assigned piece and fill in the chart

Word	Translation	Word	Translation

2. Find in the English-English dictionary 8-10 new words/terms from the assigned piece that will be useful for you and learn them

Word	Definition

3. Identify the purpose of the assigned piece:
- _____

4. Write out 2-3 interesting facts from the assigned piece:
- _____

5. Write a summary of the assigned piece presenting the main ideas of the reading.